



Беларускі дзяржаўны канцэрн па нафце і хіміі  
Рэспубліканскае унітарнае прадпрыемства  
«Вытворчае аб'яднанне  
«Беларуснафта»

вул. Рагачоўская, 9, 246003, г. Гомель, Рэспубліка Беларусь  
Тэл.: +375 232 33 85 37  
Факс: +375 232 79 34 35, 33 85 14  
E-mail: contact@beloil.by  
УНП 400051902, ОКПО 00137012  
IBAN BY79BPSB3012111110199330000  
BIC (SWIFT) банка BPSBBY2X ААТ «БПС-Сбербанк» г. Мінск

20 АВГ 2019

№ 20.1-23/1618/1

На № \_\_\_\_\_ ад \_\_\_\_\_

Белорусский государственный концерн по нефти и химии  
Республиканское унитарное предприятие  
«Производственное объединение  
«Белоруснефть»

ул. Рогачевская, 9, 246003, г. Гомель, Республика Беларусь  
Тел.: +375 232 33 85 37  
Факс: +375 232 79 34 35, 33 85 14  
E-mail: contact@beloil.by  
УНП 400051902, ОКПО 00137012  
IBAN BY79BPSB3012111110199330000  
BIC (SWIFT) банка BPSBBY2X ОАО «БПС-Сбербанк» г. Минск

Руководителю компании  
Attention: Head of the company

Коммерческое предложение  
Commercial offer

Уважаемые господа!

РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» рассматривает возможность поставки товара производства Белорусского газоперерабатывающего завода РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» (Белорусский газоперерабатывающий завод) на экспорт на следующих условиях:

1. Наименование, количество и период отгрузки товара:

Dear Sirs!

Republican Unitary Enterprise «Production Association Belorusneft» offers goods manufactured by Belarusian gas processing plant «Production Association Belorusneft» (Belarusian gas processing plant) for export on the follow conditions:

2. Name, quantity and the period of dispatch of the goods:

Период отгрузки / Term of dispatch	Наименование товара / Name of the goods	Количество, тонн /Quantity, tons
Сентябрь 2019 года (с равномерной отгрузкой в течение периода отгрузки)/ September 2019 (with proportional dispatch during the period of dispatch)	Фракция нормального пентана марки А (содержание нормального пентана не менее 96,5%), ТУ BY 400051902.019-2015 / Fraction of normal pentane of the mark A (content of normal pentane is min 96,5%), ТУ BY 400051902.019-2015	1 000 +20%/-20%
	Фракция изопентановая марки А содержание изопентана не менее 97,5% содержание серы не более 0,003% (30 ppm), ТУ BY 400051902.020-2015 / Fraction of isopentane of the mark A content of isopentane is min 97,5%, content of sulfur is max 0,003% (30 ppm), ТУ BY 400051902.020-2015	150 +20%/-20%
	Фракция изопентановая марки Б (содержание изопентана не менее 97,5%), ТУ BY 400051902.020-2015 / Fraction of isopentane of the mark B (content of isopentane is min 97,5%) ТУ BY 400051902.020-2015	1 000 +20%/-20%

По согласованию Сторон возможна ранняя отгрузка.

By agreement of the Parties, early shipment is possible.

\* - процент отклонения определяется Продавцом в одностороннем порядке, но не более указанной величины.

\* - percentage of deflection will be determined by the Seller only, but no more than the mentioned size.

<p>График отгрузки товара согласовывается сторонами с учётом производственных возможностей Продавца. При формировании графика отгрузки на базе поставки FCA Речица объём распределяется равномерно в течение периода отгрузки.</p> <p>Покупатель вправе направить ценовое предложение на объём больший или меньший, чем указано в настоящем коммерческом предложении, исходя из реальной потребности.</p> <p>Продавец вправе подтвердить только часть объёма, направленного Покупателем в своем ценовом предложении, исходя из своих производственных возможностей</p>	<p>Goods shipping schedule is being agreed by the parties, taking into account the production capacity of the Seller. When forming the Goods shipping schedule on the basis of delivery FCA Rechitsa volume is distributed evenly throughout the period of shipment.</p> <p>The Buyer has the right to send a price offer for a volume larger or smaller than that specified in this commercial offer based on real demand of the Buyer.</p> <p>The Seller has the right to confirm only a part of the volume sent by the Buyer in its price offer based on production capabilities of the Seller.</p>
<p>Поставка в Украину железнодорожным транспортом возможна только на условиях FCA ст. Речица с отгрузкой в цистерны, предоставляемые (привлеченные) Покупателем.</p>	<p>Supply to Ukraine by railway is possible on the basis FCA st. Rechitsa only with the dispatch in railway tanks provided (borrowed) by the Buyer.</p>
<p>Поставка на территорию Республики Крым, города федерального значения Севастополь, и отдельные районы Донецкой и Луганской областей, а также в адреса компаний, зарегистрированных на данной территории, не осуществляется.</p>	<p>Supply to the territory of the Republic of Crimea, the federal city of Sevastopol and separate areas of Donetsk and Lugansk regions, as well as to the companies registered on the mentioned above territory is not provided.</p>
<p><b>2. Продавцом товара из ресурсов РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» с поставкой в Польшу и Германию покупателям из вышеуказанных стран является ООО «Beloil Polska», зарегистрированное в г. Варшава, Польша. По вопросам закупки товара для поставки в вышеуказанные страны необходимо обращаться в ООО «Beloil Polska»: 01-192 Республика Польша, Варшава, ул. Лешно 12, тел. (48 22) 622 03 64, факс (4822) 891 00 24, e-mail: <a href="mailto:beloil@beloil-poland.pl">beloil@beloil-poland.pl</a>.</b></p> <p><b>Председатель правления – Кузавков Сергей Алексеевич.</b></p> <p><b>К рассмотрению принимаются только коммерческие предложения от нерезидентов Республики Беларусь.</b></p> <p><b>3. Условия (базис) поставки при выставлении на продажу в соответствии с «ИНКОТЕРМС – 2010»:</b></p>	<p><b>2. «Beloil Polska» Sp. z o.o. which is registered in Warsaw, Poland is the seller of Goods from resources of «Production Association Belorusneft» in case of Goods delivery to buyers from Poland and Germany. To contact «Beloil Polska» Sp. Z o.o. the participants may use following information: address: 01-192 Warsaw, Poland, Leszno St., 12;</b></p> <p><b>tel.: (48 22) 622 03 64;</b>  <b>fax.: (4822) 891 00 24;</b>  <b>e-mail: <a href="mailto:beloil@beloil-poland.pl">beloil@beloil-poland.pl</a>.</b></p> <p><b>The chairman of the board – Sergey Kuzavkov.</b></p> <p><b>We shall consider offers from nonresidents of the Republic of Belarus only.</b></p> <p><b>3. Conditions (basis) of delivery by proposing for sale in accordance to «INCOTERMS-2010»:</b></p>

- FCA Речица (Белорусский газоперерабатывающий завод), отгрузка в железнодорожный транспорт РУП СГ-транс и автомобильный транспорт покупателя;

- DAP граница Украины с отгрузкой в железнодорожные цистерны, предоставляемые продавцом (транзит через Украину);

- DAP граница Республики Беларусь с отгрузкой в железнодорожные цистерны, предоставляемые продавцом.

4. Условия оплаты: 100 % предварительная оплата, в течение 1-го банковского дня от даты инвойса.

5. Валюта цены и валюта платежа – Евро

6. Цена товара для соответствующего базиса поставки:

**6.1. Окончательная цена фракции нормального пентана** для соответствующего базиса поставки будет определяться по формуле:

$P = (Q + C)/R$ , где

Q - средняя из средних котировок всех котировочных дней за период с четверга по среду (включительно), предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг (включительно), для котировок, публикуемых «Platts European Marketscan» по позиции «Naphtha» под заголовками «Cargoes CIF NWE/Basis ARA» и «Barges FOB Rotterdam», долл. США/т.

C – поправка в долл. США за одну метрическую тонну.

R – средняя величина курсов евро в долларах США, публикуемых European central bank на странице <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-usd.en.html> за период с четверга по среду (включительно), предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг (включительно). Или официальный курс евро к доллару США на четверг, предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг, зафиксированный информационным агентством Bloomberg BFIX (14:00 Frankfurt) и опубликованный на сайте [www.bloomberg.com/markets/currencies/fixings](http://www.bloomberg.com/markets/currencies/fixings). Если в указанный день не будет публикаций курсов Bloomberg, тогда

- FCA Rechitsa (Belarusian gas processing plant), dispatch to the rail-way tank cars of RUE SG-trans and automobile tank cars of the Buyer;

- DAP border of Ukraine, dispatch to the rail-way tank cars delivered by the Seller (transit through Ukraine);

- DAP border of Republic of Belarus, dispatch to the rail-way tank cars delivered by the Seller.

4. Conditions of payment: 100 % advanced payment, within 1 banking day from the date of invoice.

5. Price and payment currency - Euro.

6. A final price of the Goods on the basis of delivery:

**6.1. A final price of fraction of normal pentane** will be determined by the following formula:

$P = (Q + C)/R$ , where

Q - average of averages quotations for all quotation days for the term from Thursday up to Wednesday (including) preceding the term of dispatch from Friday up to Thursday (including) for quotations published «Platts European Marketscan» at position «Naphtha» under the headings «Cargoes CIF NWE/Basis ARA» and «Barges FOB Rotterdam», USD/t;

C – the correction in USD for one metric ton.

R - the average value of the rates of Euro in USD published by European central bank on page

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-usd.en.html> for all quotation days for the term from Thursday up to Wednesday (including) preceding the term of dispatch from Friday up to Thursday (including). Or the official rate of the euro against the US dollar on Thursday, prior to the period of shipment from Friday to Thursday, stated Bloomberg BFIX news agency (14:00 Frankfurt) and published on the site [www.bloomberg.com/markets/currencies/fixings](http://www.bloomberg.com/markets/currencies/fixings). If on a given day will not be publishing Bloomberg courses, then the first

используется первая последующая публикация.

Предварительная цена фракции нормального пентана будет определяться по формуле:

$$P = ((Q + C)/R)*1,15, \text{ где}$$

Q – средняя из средних котировок всех котировочных дней за период с 01 по 15 Августа 2019 года по вышеуказанным базисным котировкам.

**6.2. Окончательная цена фракции изопентановой** для соответствующего базиса поставки будет определяться по формуле:

$$P = (Q + C)/R, \text{ где}$$

Q - средняя из средних котировок всех котировочных дней за период с четверга по среду (включительно) предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг (включительно) для котировок, публикуемых «Argus Media» по позиции «Eurobob Oxy» под заголовком «Northwest Europe», долл. США/т.

C – поправка в долл. США за одну метрическую тонну.

R – средняя величина курсов евро в долларах США, публикуемых European central bank на странице <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-usd.en.html> за период с четверга по среду (включительно), предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг (включительно). Или официальный курс евро к доллару США на четверг, предшествующий периоду отгрузки с пятницы по четверг, зафиксированный информационным агентством Bloomberg BFIX (14:00 Frankfurt) и опубликованный на сайте [www.bloomberg.com/markets/currencies/fix-fixings](http://www.bloomberg.com/markets/currencies/fix-fixings). Если в указанный день не будет публикаций курсов Bloomberg, тогда используется первая последующая публикация.

Предварительная цена фракции изопентановой будет определяться по формуле:

$$P = ((Q + C)/R)*1,15, \text{ где}$$

Q – средняя из средних котировок всех котировочных дней за период с 01 по 15 Августа 2019 года по вышеуказанным базисным котировкам.

next publication is used.

A preliminary price of fraction of normal pentane will be carried out under the formula:

$$P = ((Q + C)/R)*1,15, \text{ where}$$

Q – average of averages quotations for all quotation days for term from 01 to 15 August, 2019 under the above-stated basic quotations.

**6.2. A final price of fraction of isopentane** will be determined by the following formula:

$$P = (Q + C)/R, \text{ where}$$

Q - average of averages quotations for all quotation days for the term from Thursday up to Wednesday (including) preceding the term of dispatch from Friday up to Thursday (including) for quotations published «Argus Media» at position «Eurobob Oxy» under the heading «Northwest Europe», USD/t.

C – the correction in USD for one metric ton.

R – the average value of the rates of Euro in USD published by European central bank on page

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/eurofxref-graph-usd.en.html> for all quotation days for the term from Thursday up to Wednesday (including) preceding the term of dispatch from Friday up to Thursday (including). Or the official rate of the euro against the US dollar on Thursday, prior to the period of shipment from Friday to Thursday, stated Bloomberg BFIX news agency (14:00 Frankfurt) and published on the site [www.bloomberg.com/markets/currencies/fix-fixings](http://www.bloomberg.com/markets/currencies/fix-fixings). If on a given day will not be publishing Bloomberg courses, then the first next publication is used.

A preliminary price of fraction of isopentane will be carried out under the formula:

$$P = ((Q + C)/R)*1,15, \text{ where}$$

Q – average of averages quotations for all quotation days for term from 01 to 15 August, 2019 under the above-stated basic quotations.

**6.3.** Окончательная цена определяется с точностью до двух знаков после запятой.

Отгрузка Товара производится по окончательной цене. Окончательная цена Товара согласовывается Сторонами до отгрузки и фиксируется в Дополнении к Контракту, подписываемому обеими Сторонами.

7. Контракт должен быть подписан победителем торгов в течение 1-го рабочего дня от даты направления Контракта Продавцом в адрес Победителя конкурсных торгов, с одновременным предоставлением реквизитов на отгрузку. Подтверждение от железной дороги страны назначения и поступление денег на расчетный счет РУП «Производственное объединение

«Белоруснефть» не позднее 1-го рабочего дня от даты Контракта. Отгрузка будет осуществляться в соответствии с производственными возможностями продавца.

Направляя свое коммерческое предложение, участники тендера подтверждают, что согласны с качеством товара, ознакомлены с процедурой поставки товара продавцом, согласны с условиями контракта на поставку товара, который будет заключен с ними в случае признания их победителями тендера, а также предложения участников действительны по 29 Августа 2019 включительно.

С типовым контрактом на поставку товара на экспорт можно ознакомиться на официальном сайте РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» по ссылке:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

В случае Вашей заинтересованности, просим направить **ТОЛЬКО** на адрес электронной почты [tender2@beloil.by](mailto:tender2@beloil.by) не позднее 13 ч 00 мин (по белорусскому времени) **22.08.2019** коммерческое предложение с обязательным указанием следующих позиций:

1. Значение «С» (долл США/т);
2. Гарантии проведения **100% предоплаты** - претендент должен подтвердить свое согласие на осуществление 100%

**6.3.** The final price should be approximated to two decimal digits.

Dispatch of the Goods should be made under the final price. The final price of the Goods should be agreed by the Parties before the dispatch and fixed in an Addition to the Contract signed by both Parties.

7. The Contract should be signed by the winner of the competition within one working day from the date of sending of the Contract by the Seller to the winner, with simultaneous granting of requisites of delivery. The confirmation from the rail ways of the destination country and receiving of payment to the account of the Seller should be affected not later than within one working day from the date of the Contract. The shipping will be carried out in accordance with the production Possibilities of the Seller.

**If participants send their offers to «Production Association Belarusneft», they confirm the agreement with the quality of Goods, procedure of delivery of Goods by the seller and agreement with conditions of the contract for delivery of Goods which will be concluded with the participants in case of recognition them the winners of the competition, offers are valid till August 29, 2019 (inclusive).**

The typical contract for delivery of Goods on export may be found on the official site of «Production Association Belarusneft» under the link:

<http://www.belorusneft.by/sitebeloil/ru/addUp/products/index.html-00001>

In case you have the interest in this proposition we ask you to send by email [tender2@beloil.by](mailto:tender2@beloil.by) **ONLY** not later than **13-00 (Belarusian time) August 22, 2019** your offers with obligation pointing out of the follow positions:

1. The value of «С» in USD for one metric ton;
2. Guaranty of the **100% prepayment** - applicant should confirm his agreement with the 100% prepayment.

предоплаты.

3. Условие поставки товара.

4. В случае закупки товара на условиях FCA ст. Речица претендент обязан предоставить письменную гарантию перевозчика о безусловном вывозе месячных объемов товара, которые планирует закупить претендент.

5. **Количество товара** – претендент должен сообщить количество товара

6. Контактные данные компании, для направления ответа по результатам проведенных торгов (адрес электронной почты, номер телефона/факса, ФИО контактного лица).

7. Коммерческие предложения участников должны содержать следующую таблицу:

3. Conditions (basis) of delivery.

4. In the case of Goods purchase on the basis FCA st. Rechitsa applicant shall provide a written guarantee of the carrier for the unconditional removal of monthly volumes of Goods, which the applicant plans to purchase.

5. **Quantity of the Goods** - applicant should report the quantity of the Goods.

6. The contact details of the company, which will be used to send the results of the tender (e-mail, telephone/fax number, name of the contact person).

7. Commercial offers of the participants should contain the following table:

Вид товара/Kind of Goods	Количество товара, тонны/ Quantity of Goods, tons	Значение «С», USD/t /The value of 'C', USD /t	Условия оплаты/ conditions of payment	Условия поставки и/или terms of delivery	Пункт поставки/ delivery point	Период отгрузки/ period of dispatch	Вид транспорта/ type of transport	Примечания / notes

РУП «Производственное объединение «Белоруснефть» оставляет за собой право вступить с потенциальными покупателями в переговоры по цене.

Предложения, присланные без указания обязательных позиций, с нарушением срока или на другой адрес электронной почты, отличный от указанного в данном предложении, к рассмотрению не принимаются.

О результатах торгов будет сообщено в письменной форме.

С уважением и надеждой на взаимовыгодное сотрудничество

Начальник управления обеспечения углеводородным сырьем и реализации продукции

Head of crude hydrocarbons supply and sales board

Republican Unitary Enterprise «Production Association Belarusneft» leaves the right to go to the negotiations with the applicants regarding the price.

Offers sent without the obligation positions, violation the term or to a different e-mail address than the one specified in this offer, will not be accepted.

Applicants will be informed about the results of the tender in a written form.

Best regards



Е.С.Поспелов

E.S.Pospelov